# JET & SWT PUMPS

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

# Мотопомпа

# **WORMS** Entreprises

1 Bd de Strasbourg, 77600 Bussy St Georges FRANCE Tel +33 1 6476 2950

http://www.wormsentreprises.com

Поздравляем Вас с приобретением мотопомпы JET&SWT, при производстве которой использовался длительный опыт компании и оригинальные инженерные решения.

Мотопомпа JET&SWT является универсальным устройством для перекачки воды. Помпа сочетает в себе самовсасывающий насос центробежного типа, двигатель и автономность эксплуатации. Просто установите ее рядом с источником воды и выполняйте работу.

Пожалуйста, прочитайте инструкции перед началом использования оборудования.

Мотопомпа JET&SWT имеет следующие особенности:

- 1. Легкий, нержавеющий корпус из литого алюминия.
- 2. Простота в обращении и портативность.
- Заменяемый корпус улитки, выполненный из чугуна. Обеспечивает более длительный срок службы (при необходимости заменяется только корпус улитки).
- Увеличенная высота всасывания и сокращенное время всасывания.
- 5. Высококачественное механическое уплотнение вала.
- 6. Качественный, безотказный двигатель.

# ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ



# ВНИМАНИЕ!

Мотопомпа JET&SWT безопасна и надежна в эксплуатации при условии соблюдения инструкций.

Прочитайте и уясните инструкции, указанные в настоящем руководстве, перед началом выполнения работ, чтобы не допустить несчастного случая.

Во время эксплуатации глушитель нагревается до высокой температуры и остывает некоторое время после остановки двигателя. Не дотрагивайтесь до горячего глушителя. Дождитесь остывания двигателя перед постановкой мотопомпы на хранение в помещении. Будьте осторожны, не пролейте топливо во время заправки. Пролитое горючее или его пары могут воспламениться. В случае проливания топлива удалите его следы и дождитесь испарения перед повторным пуском двигателя.

Не держите двигатель включенным в закрытом помещении. Выхлопные газы содержат угарный газ, отравление которым может привести к потере сознания или смертельному исходу. Убедитесь, что рядом с работающей мотопомпой отсутствуют дети и животные.

# В целях обеспечения безопасности на двигателе нанесены предупреждающие наклейки. Более подробно см. руководство по эксплуатации двигателя.

Выполняйте осмотр перед <u>каждым пуском двигателя</u>, чтобы избежать возможного несчастного случая или повреждения оборудования.

Запрещается перекачивать легковоспламеняющиеся и корродирующие жидкости, такие как бензин или кислота. Также, во избежание возникновения ржавчины не работайте с морской водой, химическими растворами или едкими жидкостями (отработавшее масло, вино или молоко).

Во избежания пожара и для обеспечения надлежащей вентиляции устанавливайте работающую мотопомпу на расстоянии не менее 1м от стен и других препятствий. Не подносите к помпе огнеопасные материалы.

Изучите функции органов управления. Не допускайте к эксплуатации лиц, не ознакомившихся с инструкциями. Бензин легко воспламеняется и взрывается при определенных условиях.

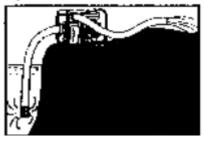
- Выполняйте заправку в хорошо проветриваемом месте с отключенным двигателем. Не курите и не допускайте наличия источников огня и искр в местах хранения бензина.

- Не переполняйте топливный бак. После заправки плотно заверните крышку бака.

# 1. ПЕРЕД ПУСКОМ

## А) УСТАНОВКА

При установке центробежного насоса имейте в виду, что, чем ближе насос к источнику воды, тем выше его производительность. Выберите место, обеспечив



кратчайший и прямой путь всасывания, а также наименьший вертикальный подъем.

Установите помпу на ровную и твердую поверхность (насколько это возможно). Наклон более 14° может стать причиной возгорания двигателя. Чем больше высота всасывания, тем меньше производительность насоса. При необходимости, для снижения уровня шума, помпу можно установить в месте, окруженном стенами. Значение уровня звукового давления указано в Заявлении о соответствии.

# Б) ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА

Используйте усиленный, несгибаемый подходящий шланг с соединительной муфтой и стяжным хомутом. Длина шланга должна быть соответствующей (не длиннее, чем необходимо), поскольку наилучшая производительность достигается, если насос не находится слишком высоко над уровнем воды. Также время самовсасывания пропорционально длине шланга. В комплект мотопомпы входит фильтр, который необходимо закрепить на конце шланга с помощью стяжного хомута (см. рис.).



### ВНИМАНИЕ!

Устанавливайте фильтр на шланг перед началом работ. Фильтр предотвращает засор насоса и повреждение крыльчатки.

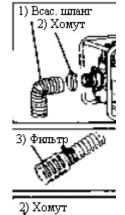
<u>ПРИМЕЧАНИЕ:</u> плотно затяните хомут, чтобы избежать отсоединения шланга под высоким давлением.

- 1) ШЛАНГ
- 2) СТЯЖНОЙ ХОМУТ
- ФИЛЬТР

# В) <u>ПОДСОЕДИНЕНИЕ НАПОРНОГО</u> ШЛАНГА

Используйте подходящий шланг с муфтой и хомутом. Наиболее эффективен короткий шланг большего диаметра. Длинный шланг с небольшим диаметром приводит к снижению производительности насоса.

- 1) НАПОРНЫЙ ШЛАНГ
- 2) СТЯЖНОЙ ХОМУТ





### Г) СМАЗКА

Залейте моторное масло (SAE 30 – летом, SAE 20 – зимой) в картер двигателя через отверстие до уровня, отмеченного на щупе. Выполните первую замену масла через 20 ч эксплуатации.





### ВНИМАНИЕ!

Производительность и срок службы двигателя в основном зависят от моторного масла.

## Д) ТОПЛИВО

Используйте автомобильный неэтилированный бензин или дизельное топливо в зависимости от двигателя.



### ВНИМАНИЕ!

Запрещается использовать смесь масла с бензином или грязный бензин (бензиновый двигатель). Избегайте попадания в топливный бак грязи, пыли или воды.

# 2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

А) Снимите крышку водоналивного отверстия сверху напорной линии, залейте воду в отверстие и плотно заверните крышку. Если напорная линия оснащена запорным клапаном, откройте его.



# ◮

## ВНИМАНИЕ!

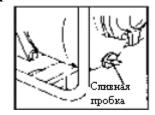
Во избежание перегревания не включайте помпу без воды. Продолжительная работа без жидкости приведет к повреждению уплотнения. Если насос работал некоторое время в сухом режиме, заглушите двигатель, дождитесь остывания оборудования и залейте воду.



- Б) Откройте топливный кран и закройте воздушную заслонку, если двигатель холодный или не использовался какое-то время. Во время пуска плавно открывайте воздушную заслонку.
- В) Насос начнет перекачку, как только обороты двигателя достигнут необходимого значения (ручка регулятора оборотов должна находиться в крайнем противоположном положении).
- Г) Поскольку насос двигателя самовсасывающий, дополнительной подкачки не требуется.
- Д) В случае отказа или неисправности остановите работу и следуйте инструкциям (см. п. «Устранение неисправностей»).

# 3. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ

А) Нажмите на кнопку выключения, чтобы остановить двигатель. Понизьте число оборотов и заглушите двигатель, если он работал с большой скоростью.



Б) Закройте топливный кран.

В) Слейте воду из насоса в зимнее время, чтобы избежать повреждения оборудования по причине замерзания воды.

# 4. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ внимание!

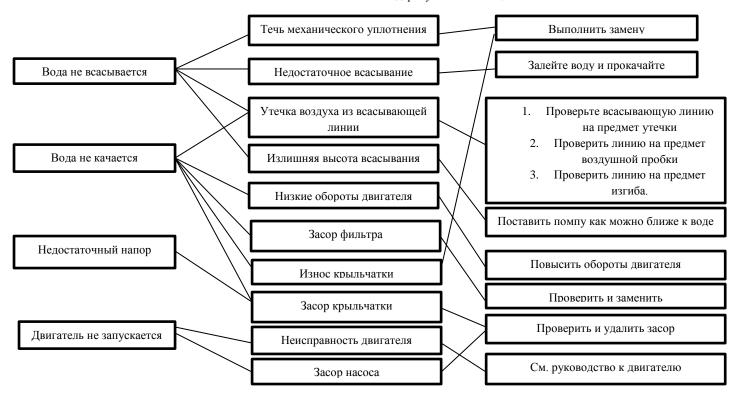
Во избежание ожогов или пожара дождитесь остывания двигателя перед транспортировкой или хранением мотопомпы. Перед транспортировкой закройте топливный кран и поставьте помпу на ровную поверхность, чтобы не допустить проливания горючего. Пролитое топливо или его пары могут воспламениться.

### Подготовка к длительному хранению:

- 1. Убедитесь, что место для хранения сухое и чистое.
- Очистите внешнюю поверхность мотопомпы. Промойте насос чистой водой, чтобы вывести грязь и мусор. После этого откройте сливную пробку, слейте воду и поставьте пробку на место.
- Слейте топливо. Закройте топливный кран, отверните сливную пробку поплавковой камеры карбюратора и слейте горючее. Слейте топливо из бака в подходящую емкость. Заверните сливную пробку.
- 4. Замените моторное масло.
- 5. Поставьте поршень двигателя в положение такта сжатия.

# 5.УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Инструменты необходимые для обычного ремонта входят в стандартную комплектацию мотопомпы.



# PARTS LIST & EXPLODED DRAWING (JET120EX)

### ##################################		-	TOPY	77 SET-1883	ä
AC SUS SUS SUS SUS SUS SUS SUS SUS SUS SU	Sec	-	76.7	75JS07-0825	k
AC A		-	POLI	Ded - Bedard	
AC A	200	ŀ	arning regions	D-10-12-12-12-12-12-12-12-12-12-12-12-12-12-	
AC A	9112	ŀ	5	0461300	ł
AC A	2 5	-[	TO THE PARTY OF TH	D 000 18-18-10	ļ
AC A	SI IS	-	SPRING MASHER	M:128-0:50	•
MO AC	SUS		Bb∪T	010609-1035	4
AC A	BUS		GPRING WASHIER	043123.0100	±
AC A	SUS	١.	BOLT	0-1609-1229	Ŀ
ATE API	Sus	-	SERING WASHER	045429-0120	-
AC SUSCEPT  AC SUS	SUS			0100-1000	ŀ
AC A	S L	ŀ	OPHING MASHEH	001D-671590	ŧ
AC A	ę de	F	Ş	CORO-COLLIG	ŀ
AC A	-		100.1	0 - 40 Opt - 0	a
AC A	SVS	ŀ	OUTUNE TRACTION	04129-0104	:
AC A		ŀ	Charles we delete	010140-0101	4
AC A	1 1 1 1 1 1		Orthon manufacture	C-1100 W. T.	ŀ
ATE APPOINT TO THE TOTAL T	elle due		ŧ	20120-0012	ķ
ATE ADDRESS 1	2	4	Ыk	01119-0514	4
AFE	SUS.	-	CAR SCHOOL	013117-0513	Ľ
STOCKY DUTLET	NBR	_	O-FEMOR DISABLE CAPE	0400 - SC0440	32:
ATE APACKING	96×	-	DRAIN CAP	J(#3124-116#	2
ATE APACKING	A 04	-	FLEIODAIL CAS	001/21-(15)	ŀ
STRIAN, DUTLET	7	٠,	<b>199</b> 0 (27)	07000-0031-0014	Ļ
ATE APACKING	P.C	_	Mark In Co.	07030-404-9014	Ŀ
ATE AND THE T	1	ŀ	O-MNO	-1	ė
ATE ATE	K	+	OPERO	E	ļ
STMAY DUTLET	NO. T. CASA	-	COLOR TOWN	Į	ļ
ATE APACISMS	708	-	7.40	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	+
ATE ATE		-	O-Mary	0011-100ge	•
STRAN, DUTLET		ŀ	N N N N N N N N N N N N N N N N N N N	20120-101	4
STMAY DUTLET	200	-	Ē		ŧ
STRICK DUTLET		-		Carlo a contract	ł
ATE ADDITION TO THE TENDER OF	2000	-	k	100 ogs 100 o	ŀ
ALE I	VII. 0	ŀ	DOCUMENT OF STREET	10.700000	:
1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	Ollego C	-	NEWS DEL PERIOR	110 621-300	╬
23863. DUTLET	FRE	-	THE PERSON AND A	14 Can 14 Can	ŀ
3380X.DUTLET	•	-[	DA DE LEGIO	No. of the Control of	4
1 131.00.X9WKe	2		INSPIRATOR	1479-06120	┩
NACY DUTLET	Sus	-	LINER PINC 2	14)7-251220	ź
STANCY DUTLET	8	-	LUKR DK. 1	062:80-111	=
STANCY DUTLET	2,61.2	-	SHAFT SPACER	1433-221230	=
1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	5	-[		1433-221030	=
1 137.00.000	2505	-	PUNS GALIA	010122-64	-
NAMAY DUTLET	à	-	DUTDE VANE	1433-080140	ī
	7.6	-		1475 080110	
	34	1	A DIMESTA STUDGY	1423-080120	F
	AC .	-	VELUTE DASING L	1432-080130	-,
	25	-	JMPFLI FR 7	1479-060040	
	AC	-	IMPELLER 1	1473-080000	,
	26	-	DELIVERY COVERDMAY, DUTLET	1473-480040-0002	-
		-	SPOUCH COVER	1477-000100-0002	
- -	AC	-	8	1433-060029-0002	Ļ
	AG.	-	CASSAG	1475-000000-0002	-
				Evan	
TS NAME GTY MATERIAL	Ī	917	PARTS NAME	PARTS NO	

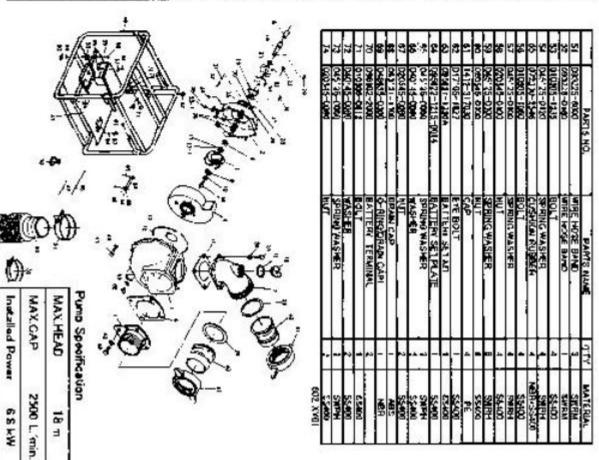
	2	B 3SOH.	040225-00B0
NBA	No.	HOSE COUPLING PACKING	[Chai 132-080]
	ý	JOHN	E741E4-1980
	2	мож солима	(CT4111-000)
HHMS	F	100	(\$3225-0110
ut.	2	<b>308</b> 8	0000-522480
Night		N DO	1074132~1001
	۰	-CIPIE	1074124-1100
400	.,	5	1024131-11DQ
	_	CHAN	1477-058000ASSY
0.440		9	1817161-1487
9SP	*	BASE UNER	816/201-0000
		BASK LINES	0,6253-0000
31/6	-	DOLT.	010000 P-1003
122	-	SPRING WASHER	P(\$129-9100
SILE	_	DARKLER WASHED	1486-3/1241
	-	STR	1477-MDCBCB-TTIAT
PA-F	-		1473-499379
PA	_	OIL PLUG	1473~M216D
٠	-	Tordy Section	4618-C00213
SUS	-	SOCKET	677225-3838
L	-		1473-M2150
60	-	STRAPER	074227-2106
R	-	CH6	1412-317030
, 	-	TION T	CB21 605010
SNS		SPRING WASHER	Q#0123-0120
SUS		NUT	020549-0100
3N/8	4	SPRINT WASHER	0010-6614M
35	-	BQL™	010009-1080
IS.	_	NUT	CC0543-0080
SIIS	8	SPRING WASHER	64015-6215-0
C00405+164M	-	ō	072334-3032
\$5400	-	JANE .	2013-214010-0004
20155	_	ENGINE BANK	1012-210029-0004

# Pump Specification

WA B	Installed Power
795 L/min.	MAX.CAP
15 m	DA3H,XAM

# PARTS LIST & EXPLODED DRAWING (SWT150D)

	88400	1		And a constant
		-	(5) 0603	ONE DUCKE
		-	GUECH	CONT. FELLING
	88400	-	ENGINE BASE	201-21-020-0004
4	SSADO	-	BASE	2031-214010-0004
	27400	-	DD.I	43 91000 1235
A CONTRACTOR OF THE PROPERTY O	MANA	-	SPRING WASHER	44 045(28-0139
THE PARTY OF THE P	22402		#D,1	Т
	HAME	ŀ	SAME AND	A610-C215FF
1		1	The Control of the Co	ı
でが一種		ł	TOTAL COMPLETE	O'S TO SOLO SOLO SOLO SOLO SOLO SOLO SOLO
	100	1	PURIOR NAME AND A PARTY OF THE	CONTRACTOR OF THE PARTY OF THE
N. C.	-	4	CONTROL OF THE SECTION	1021-01100 00
	HRAIS	-	SPRING WASHER	D45:28-0100
The second second	13400	•	DO. T	
	55×35		MECHANICAL SEAL	34 CCC+-ONCO-0
	BSP	-	BASE UNER	1 085165-DXG
+	8	-	BASE WHER	D48783 -9660
**	PA	-	OILPLUG	
1 6 A ST	9A-P	-	OL GAUGE	
うりつま	95,400		BOLT	Γ
V. E	\$3,00		SPENG MASHER	045:26-0100
	300	ŀ	SUDIC	Z. 077Z1:38.30
	SUS	-	Total Short	2 E1180-8160
200	PA	-	OIL CAP	23 1473-907100
		Ė	DAIL DIABING	E
,	SUS	2	CAP SCHEM	Г
4	3340		BENGA IN LIVE	T
1	DI 3-161	ŧ	CAUGON COVER PACAGO	1472-200780
	129	-	OIL ROOM COVER	1472-130700
24 020 AV	502	Ŀ	GAP SCREEN	22 013169-6515
Man 98,510 Et	Z SP	-	OR SEAL	0000-0000
72 040:45-000	8486	-	69	20 061107-0736
1	250	-	LAMPS GMITA	П
1	5450	-	EXTENSION SHAFT	1477-221020
99 04943-0300	ege	E	ADJUST LINES	7- 08545-4230
Γ.	ç	Ŀ	ADJUST LIKE	17 085283-4239
67 020545-0090	NBR	-	FLOODING CAP PACKING	074132-0800
Г	ð		FLOODING CAP	063121-1202-0002
	86488	-	IBOLT.	O18001-1000
2 Q2227-1215-20	- AR	-	D-RP4G	3 048220-1200
63 CP3(11-1230A	×8R	Ŀ	0 850	HOME 167-3755
	NBR	-	DELINERY ELBOW PACKONS	11 11601-1300169
	FERMIS	E	SUBJECT STATES	045125-0100
DEC SPECIED OF	348	-	INPERCENTAGES	1100 003102 21FI
-	SES	-	PARCHAGAL SEAL SPACER	1811-220750
36 920 43 0100	ð	Ŀ		1805-000000-0001
1	NRR+SSACO	-	DIECK AND AC	180:-350380
r	ē	-	SUCTION COVER	4801-000180-0001
Г	200		TOTAL PASING	OC 1005-1001
50 047 25-P100			Parkett H	
Г	3	Ė	CASHING COVER	1811-000020-0001
1	AC	-	IGASING	1900-019000-1181
		-	EVENE	Livery
				1781/8

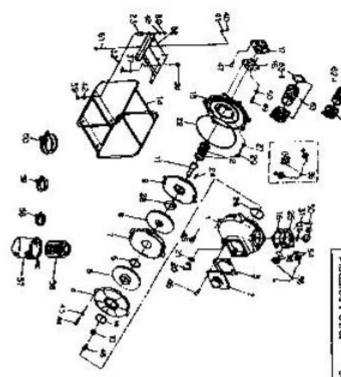


# PARTS LIST & EXPLODED DRAWING (JET100D)

200		JUL .			2	PBN 7	SHEAT	SWEW	MANY	X.	NUTUN	2450			2 55400	2 55400	TANK!	2 55400	DAY-ID-XAIL			2 1			4)	1.	=		0			ì	Q)		•							Megtion		E-06		436 L. min	
TKI	Contract Contract	MARKE COUNTING THE	THESE COUPLING THE	MANUAL PROPERTY	HOSE COURTING SET	HOSE COURTING PACKAGE	MARK HOSE BAND	ONAS BAND	WINE HOSE GAND	CTRANER	INCON NET	BEARING SPACER	PK.A.HING	BATTERY TERMINAL	COLT	WASHEN CANTER	HILL OF DAIL	1407		1 3 1 1 3 2	11 11 11 11 11 11		一学的"	-	1	2000	T. C.	The own	/ ·	- 27	100	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	100	1000	E	100 mm	100	7	1			Pump Specification	4	MAXHEAD	/	MAX CAP.	-
085021 - 12204 08726000	UB / ZOS-SHOO	Q 24 1 1 - Q 20 R J	224 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 -	434111-6441	Ī				0001-5-2000		1	Ì	Ť	1	O LINGSON MANY	200142-1000	7 0000 1 2 0000	2000-20000		LUL	6		3.	-		1	く	-	· I	)-			0	1/27	3/	4		17			7		7	7			- Pro-
	Ť			4		5	6	8	2		1		\$	3	1	1	1																														
200	200	NEW YORK	200	Ī	NC NC		7C 05			5	200	1							MON MON		200	200	SUS-188	OURACON	25100	85400	HIMS	92599	Ş	200	20000	CHRIS	38400	29400	22400	TEXS.	100	SOS	Sns	27.00	500	2000	18.5	23400	66400	30	
EMGNE SS ADO SS		2			VOLUTE CASING 2	21	J. I.C.	1 308	2575	CARAMIC - CARBON	904	200			A MELANTING CALL			-	MON CONTROL OF THE PROPERTY OF		THE LANGE COURT OF THE PARTY OF		THE NAME OF THE PARTY OF THE PA	-	-	+	Spring was seen		CHAIN CAD WITH PACKBACK I	Mary .	RAIL CHIN WITH CAT		-		1	1 T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	æ	STADIG MASHER	C4	•	•	SET WITH CHOILT WARRIED			ENGINE BASE	-	

# PARTS LIST & EXPLODED DRAWING (JET100EX)

-	College College Section 1900 Month	מיפון ביססי
	HOSE COMPLING SET	(HAM200-11900)
L_	HOSE CONFUNC PACKING	13MC-101 MCD
	HOSE CONTINUES SECT	CONTRACTOR INTERCO
	HOSE COMPLING PACKONS	074101-002·
	HOME OCCUPANT SET	074111-9020
	WAY HOSE SAND	(093.3mi-20ar
	MAN JESON SACH	09325-1121
	TOTAL HOLL BOND	EG1-6-1EG3
	MATON WELL	092001-2011
	STRANEA	0742 <b>30</b> -1060,R)
	LIME BAC )	1207-04170
	PARTS NAME	FARTS NO.



hatalle	MAX.CAP	MAXHEAD
istalled Power	P	EA O
8.6 KW	480 Umin	95 m

20 X 20 X 20 X 20 X	10 Miles 1975		The second secon
NON	•	Children Smiller or Skidni	74131 COC.
ARC	•	HOSE COUPLING SET	341 m - 3050FF;
T	-	HOSE COMPLING PACKING	34(3)-34k)
2	-	THE CHANGE SECTION	DATE AGREE
NA.	Na	HOSE COMPLING PACKONS	74101-002
×	2	HOME OCCUPANT SET	74111-9021
Waters		MAY HOM SAN	93.3mi-20dr
SHAM	-	CHANG STORY SHOW	1211-52866
Tient	`	CONTRACTOR STORY	EGI-SCIE
MOUN	-	MALON NET	92001-2011
R	1	STMINER	742 <b>30</b> -1050,RJ
*	-	Letter Bacco	201-04120
MATERIAL	977	PARTS NAME	FARTS NO.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

# Компания Worms Enterprises 1 Bd de Strasbourg, 77600 Bussy St Georges, FRANCE

Имя и адрес лица, уполномоченного на составление технической документации: Worms Enterprises 1 Bd de Strasbourg, 77600 Bussy St Georges, FRANCE

со всей ответственностью заявляет, что в случае внесения несогласованных с нами изменений (в оборудование) настоящее заявление о соответствии утрачивает свою законную силу.

Наименование изделия: мотопомпа, тип(ы): JET120EX (8,8 кВт), SWT 150D (6,8 кВт), JET100D (6,8 кВт), JET100EX (6,6 кВт).

Данное изделие изготовлено в соответствии со следующими нормативными документами:

2000/14/EC (Приложение V), 2006/42/EC (если применяются).

Замеренный уровень звуковой мощности: JET100EX - 105 дБ, JET120EX/SWT150D/JET100D - 109 дБ

Гарантированный уровень звуковой мощности: JET100EX – 109 дБ, JET120EX/SWT150D/JET100D – 113 дБ

Ссылка на гармонизированный стандарт:

EN809: 1998

Изготовлено: St Georges,

Дата:

France

17.01.2011

Пол Хаскет

WORMS Enterprise Производственный отдел

inlutt

# WORMS

# WORMS Entreprises

1 Bd de Strasbourg, 77600 Bussy St Georges FRANCE Tel +33 1 6476 2950 http://www.wormsentreprises.com